

**UMOWA**

**MIĘDZY**

**RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

**A**

**RZĄDEM GRUZJI**

**W SPRAWIE UNIKANIA PODWÓJNEGO OPODATKOWANIA I  
ZAPOBIEGANIA UCHYLANIU SIĘ OD OPODATKOWANIA W  
ZAKRESIE PODATKÓW OD DOCHODU I OD MAJĄTKU**

**Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Gruzji, kierując się pragnieniem rozwijania i umacniania współpracy gospodarczej, naukowo-technicznej i kulturalnej między obu Państwami oraz w celu wyeliminowania podwójnego opodatkowania i zapobieżenia uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i od majątku, postanowiły zawrzeć niniejszą Umowę, i**

**uzgodniły co następuje:**

## **ARTYKUŁ 1**

### **ZAKRES PODMIOTOWY**

Niniejsza Umowa dotyczy osób, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w jednym lub w obu Umawiających się Państwach.

## **ARTYKUŁ 2**

### **PODATKI, KTÓRYCH DOTYCZY UMOWA**

1. Niniejsza Umowa dotyczy, podatków od dochodu i od majątku, bez względu na sposób ich poboru, które pobiera się zgodnie z ustawodawstwem każdego Umawiającego się Państwa, lub jego jednostek terytorialnych.

2. Za podatki od dochodu i od majątku uważa się wszystkie podatki, które pobiera się od całego dochodu, od całego majątku albo od części dochodu lub majątku, włączając podatki od zysku z przeniesienia własności majątku ruchomego lub nieruchomego i podatki od ogólnych kwot wynagrodzeń wypłacanych przez przedsiębiorstwa, jak również podatki pobierane od przyrostu majątku.

3. Do aktualnie istniejących podatków, których dotyczy niniejsza Umowa, należą w szczególności:

a) w Polsce:

- (1) podatek dochodowy od osób prawnych;
- (2) podatek dochodowy od osób fizycznych;  
(zwane dalej "podatkiem polskim");

b) w Gruzji:

- (1) podatek dochodowy od osób prawnych;
- (2) podatek dochodowy od osób fizycznych;  
(zwane dalej "podatkiem gruzińskim").

4. Niniejsza Umowa będzie miała także zastosowanie do wszystkich podatków takiego samego lub podobnego rodzaju, które po podpisaniu niniejszej Umowy będą wprowadzone obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Pod koniec każdego roku, właściwe organy Umawiających się Państw będą informowały się

wzajemnie o wszystkich zasadniczych zmianach, dokonanych w ich odnośnych ustawodawstwach.

### **ARTYKUŁ 3**

#### **OGÓLNE DEFINICJE**

1. W rozumieniu niniejszej Umowy, jeżeli z jej kontekstu nie wynika inaczej:
  - a) określenie "Polska" oznacza w sensie geograficznym terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w tym każdy obszar poza jej wodami terytorialnymi, na którym na mocy ustawodawstwa Rzeczypospolitej Polskiej i zgodnie z prawem międzynarodowym, Rzeczpospolita Polska może sprawować suwerenne prawa do dna morskiego, jego podglebia i ich zasobów naturalnych;
  - b) określenie "Gruzja" oznacza w sensie geograficznym terytorium w ramach granic państwowych Gruzji, w tym obszar jej wód wewnętrznych i terytorialnych, jak również wyłączną strefę ekonomiczną i szelf kontynentalny nad którymi Gruzja, zgodnie z prawem międzynarodowym i jej ustawodawstwem wewnętrznym sprawuje jurysdykcję, suwerenne prawa i na których ma zastosowanie ustawodawstwo podatkowe Gruzji;
  - c) określenie "osoba" oznacza osobę fizyczną, spółkę i każde inne zrzeszenie osób;
  - d) określenie "spółka" oznacza każdą osobę prawną lub inną jednostkę gospodarczą, którą dla celów podatkowych traktuje się jak osobę prawną;
  - e) określenia „Umawiające się Państwo” i „drugie Umawiające się Państwo” oznaczają zależnie od kontekstu, Rzeczpospolitą Polską lub Gruzję;
  - f) określenia "przedsiębiorstwo jednego Umawiającego się Państwa" i "przedsiębiorstwo drugiego Umawiającego się Państwa" oznaczają odpowiednio, przedsiębiorstwo prowadzone przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w jednym Umawiającym się Państwie i przedsiębiorstwo prowadzone przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie;
  - g) określenie "transport międzynarodowy" oznacza wszelki transport statkiem morskim lub statkiem powietrznym, środkiem transportu samochodowego lub kolejowego eksploatowanym przez

przedsiębiorstwo, którego faktyczny zarząd znajduje się w Umawiającym się Państwie, z wyjątkiem przypadku gdy statek morski lub statek powietrzny albo środek transportu samochodowego lub kolejowego jest eksploatowany wyłącznie między miejscami położonymi w drugim Umawiającym się Państwie;

h) określenie "faktyczny zarząd" oznacza miejsce, w którym odbywa się faktyczne zarządzanie i kontrola nad spółką, miejsce w którym są podejmowane decyzje na najwyższym szczeblu w sprawach zasadniczych dla zarządzania spółką, miejsce mające zasadnicze znaczenie dla zarządzania spółką z ekonomicznego i funkcjonalnego punktu widzenia oraz miejsce, w którym znajdują się najważniejsze księgi rachunkowe;

i) określenie "właściwy organ" oznacza:

- (i) w przypadku Rzeczypospolitej Polskiej - Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
- (ii) w przypadku Gruzji - Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;

j) określenie "obywatel":

- (i) osobę fizyczną posiadającą obywatelstwo Umawiającego się Państwa, oraz
- (ii) osobę prawną utworzoną zgodnie z ustawodawstwem obowiązującym w Umawiającym się Państwie.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy przez Umawiające się Państwo, jeżeli z kontekstu nie wynika inaczej, każde określenie w niej nie zdefiniowane, będzie miało takie znaczenie, jakie przyjmuje się zgodnie z prawem tego Państwa w zakresie podatków, do których ma zastosowanie niniejsza Umowa.

## **ARTYKUŁ 4**

### **MIEJSCE ZAMIESZKANIA LUB SIEDZIBA**

1. W rozumieniu niniejszej Umowy określenie "osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie" oznacza każdą osobę, która zgodnie z ustawodawstwem tego Państwa podlega tam opodatkowaniu z uwagi na miejsce zamieszkania, miejsce stałego pobytu, miejsce faktycznego zarządu albo inne kryterium o podobnym charakterze. Jednakże określenie to nie obejmuje osób, które podlegają opodatkowaniu w tym Umawiającym się Państwie w zakresie dochodu osiąganego tylko ze źródeł znajdujących się w tym Państwie lub z tytułu majątku położonego w tym Państwie.

2. Jeżeli stosownie do postanowień ustępu 1 osoba fizyczna ma miejsce zamieszkania w obu Umawiających się Państwach, to jej status określa się według następujących zasad:

- a) osobę uważa się za mającą miejsce zamieszkania w tym Państwie, w którym ma ona stałe miejsce zamieszkania; jeżeli ma ona stałe miejsce zamieszkania w obu Umawiających się Państwach, to uważa się, że ma miejsce zamieszkania w tym Państwie, z którym ma ona silniejsze powiązania osobiste lub gospodarcze (ośrodek interesów życiowych);
- b) jeżeli nie można ustalić, w którym Umawiającym się Państwie osoba ma ośrodek interesów życiowych, albo jeżeli nie posiada ona stałego miejsca zamieszkania w żadnym z Umawiających się Państw, to uważa się, że ma ona miejsce zamieszkania w tym Umawiającym się Państwie, w którym zwykle przebywa przez ponad 183 dni w dowolnym dwunastomiesięcznym okresie zaczynającym się lub kończącym w danym roku;
- c) jeżeli przebywa ona zazwyczaj w obydwu Państwach lub nie przebywa zazwyczaj w żadnym z nich, to uważa się, że ma ona miejsce zamieszkania w tym Umawiającym się Państwie, którego jest obywatelem;
- d) jeżeli zgodnie z punktami od a) do c) nie można ustalić gdzie osoba ma miejsce zamieszkania, to właściwe organy Umawiających się Państw rozstrzygną tę sprawę w drodze wzajemnego porozumienia.

3. Jeżeli stosownie do postanowień ustępu 1 osoba nie będąca osobą fizyczną ma siedzibę w obu Umawiających się Państwach, to uważa się, że ma ona siedzibę w tym Państwie, w którym znajduje się jej faktyczny zarząd.

## **ARTYKUŁ 5**

### **ZAKŁAD**

1. W rozumieniu niniejszej Umowy określenie "zakład" oznacza stałą placówkę przez którą całkowicie lub częściowo prowadzona jest działalność gospodarcza przedsiębiorstwa.

2. Określenie "zakład" obejmuje w szczególności:

- a) miejsce zarządu,
- b) filię,
- c) biuro,
- d) fabrykę,
- e) warsztat oraz
- f) kopalnię, źródło ropy naftowej lub gazu, kamieniołom albo każde inne miejsce wydobywania zasobów naturalnych.

3. Plac budowy lub prace budowlane albo instalacyjne lub związana z nimi działalność nadzorcza i doradcza stanowią zakład tylko wtedy, gdy trwają dłużej niż 6 miesięcy.

4. Bez względu na poprzednie postanowienia tego artykułu, określenie "zakład" nie obejmuje:

a) użytkowania urządzeń, które służą wyłącznie do składowania, wystawiania lub wydawania dóbr albo towarów należących do przedsiębiorstwa;

b) utrzymywania zapasów dóbr albo towarów należących do przedsiębiorstwa, wyłącznie w celu składowania, wystawiania lub wydawania;

c) utrzymywania zapasów dóbr albo towarów należących do przedsiębiorstwa wyłącznie w celu przerobu przez inne przedsiębiorstwo;

d) utrzymywania stałej placówki wyłącznie w celu zakupu dóbr lub towarów albo w celu zbierania informacji dla przedsiębiorstwa;

e) utrzymywania stałej placówki wyłącznie w celu prowadzenia dla przedsiębiorstwa każdej innej działalności mającej charakter przygotowawczy lub pomocniczy;

f) utrzymywania stałej placówki wyłącznie w celu wykonywania jakiegokolwiek połączenia rodzajów działalności, o których mowa pod literami od a) do e), pod warunkiem jednak, że łączna działalność tej placówki, wynikająca z takiego połączenia rodzajów działalności ma charakter przygotowawczy lub pomocniczy.

5. Jeżeli osoba, z wyjątkiem niezależnego przedstawiciela w rozumieniu ustępu 6, działa w imieniu przedsiębiorstwa oraz posiada i zwyczajowo wykonuje pełnomocnictwo do zawierania umów w Umawiającym się Państwie w imieniu przedsiębiorstwa, to uważa się, że przedsiębiorstwo to, bez względu na postanowienia ustępów 1 i 2, posiada zakład w tym Państwie w zakresie prowadzenia każdego rodzaju działalności, który osoba ta podejmuje dla przedsiębiorstwa, chyba że czynności wykonywane przez tę osobę ograniczają się do rodzajów działalności, wymienionych w ustępie 4, które gdyby były wykonywane za pośrednictwem stałej placówki nie powodowałyby uznania tej placówki za zakład zgodnie z postanowieniami niniejszego ustępu.

6. Nie uważa się, że przedsiębiorstwo posiada zakład w Umawiającym się Państwie tylko z tego powodu, że wykonuje ono w tym Państwie czynności przez maklera, generalnego przedstawiciela handlowego albo każdego innego niezależnego przedstawiciela, pod warunkiem, że te osoby działają w ramach swojej zwykłej działalności zawodowej.

7. Fakt, że spółka, mająca siedzibę w Umawiającym się Państwie kontroluje lub jest kontrolowana przez spółkę, która ma siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, albo która prowadzi działalność gospodarczą w tym drugim Państwie (przez posiadany tam zakład albo w inny sposób), nie wystarcza aby jakkolwiek z tych spółek uważać za zakład drugiej spółki.

## **ARTYKUŁ 6**

### **DOCHODY Z MAJĄTKU NIERUCHOMEGO**

1. Dochód, osiągany przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie z majątku nieruchomego (włączając dochody z gospodarstwa rolnego i leśnego), położonego w drugim Umawiającym się Państwie, może być opodatkowany w tym drugim Państwie.

2. Określenie "majątek nieruchomy" posiada takie znaczenie jakie nadaje mu prawo tego Umawiającego się Państwa, na terytorium którego majątek ten jest położony. Określenie to obejmuje w każdym przypadku mienie przynależne do majątku nieruchomego, żywy i martwy inwentarz gospodarstw rolnych i leśnych, prawa do których mają zastosowanie przepisy prawa powszechnego dotyczącego nieruchomości gruntowych, (prawa użytkowania cudzej nieruchomości i płynących z niej dochodów bez spowodowania uszczerbku), jak również prawa do stałych lub zmiennych świadczeń z tytułu eksploatacji lub prawa do eksploatacji złóż mineralnych, źródeł i innych zasobów naturalnych. Statki morskie i powietrzne nie stanowią majątku nieruchomego.

3. Postanowienia ustępu 1, stosuje się do dochodu osiąganego z bezpośredniego użytkowania, dzierżawy, jak również każdego innego rodzaju użytkowania majątku nieruchomego.

4. Postanowienia ustępów 1 i 3 stosuje się również do dochodu z majątku nieruchomego przedsiębiorstwa i do dochodu z majątku nieruchomego, który służy do wykonywania wolnego zawodu.

## **ARTYKUŁ 7**

### **ZYSKI PRZEDSIĘBIORSTW**

1. Zyski przedsiębiorstwa Umawiającego się Państwa podlegają opodatkowaniu tylko w tym Państwie, chyba że przedsiębiorstwo prowadzi działalność gospodarczą w drugim Umawiającym się Państwie przez położony tam

zakład. Jeżeli przedsiębiorstwo wykonuje działalność w ten sposób, to zyski przedsiębiorstwa mogą być opodatkowane w drugim Państwie, jednak tylko w takiej mierze, w jakiej mogą być przypisane temu zakładowi.

2. Z zastrzeżeniem postanowień ustępu 3, jeżeli przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa prowadzi działalność gospodarczą w drugim Umawiającym się Państwie przez położony tam zakład, to w każdym Umawiającym się Państwie należy przypisać temu zakładowi takie zyski, jakie mógłby on osiągnąć, gdyby wykonywał taką samą lub podobną działalność w takich samych lub podobnych warunkach jako samodzielne przedsiębiorstwo i był całkowicie niezależny w stosunkach z przedsiębiorstwem, którego jest zakładem.

3. Przy ustalaniu zysków zakładu dopuszcza się odliczenie nakładów ponoszonych dla tego zakładu włącznie z kosztami zarządzania i ogólnymi kosztami administracyjnymi niezależnie od tego, czy powstały w tym Państwie, w którym położony jest zakład, czy gdzie indziej.

4. Jeżeli w Umawiającym się Państwie istnieje zwyczaj ustalania zysków zakładu przez podział całkowitych zysków przedsiębiorstwa na jego poszczególne części, to żadne postanowienie ustępu 2 nie wyklucza ustalenia przez to Umawiające się Państwo zysku do opodatkowania według zwykle stosowanego podziału; sposób zastosowanego podziału zysku musi jednak taki, aby wynik był zgodny z zasadami zawartymi w tym artykule.

5. Nie można przypisać zakładowi zysku tylko z tytułu samego zakupu dóbr lub towarów przez ten zakład dla przedsiębiorstwa.

6. Przy stosowaniu poprzednich ustępów, ustalanie zysków zakładu powinno być dokonywane każdego roku w ten sam sposób, chyba że istnieją dostateczne podstawy aby postąpić inaczej.

7. Jeżeli w zyskach mieszczą się części dochodu, które zostały odrębnie uregulowane w innych artykułach niniejszej Umowy, to postanowienia tych innych artykułów nie będą naruszane przez postanowienia tego artykułu.

## **ARTYKUŁ 8**

### **TRANSPORT MIĘDZYNARODOWY**

1. Zyski osiągane z eksploatacji w transporcie międzynarodowym statków morskich lub powietrznych, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie, w którym znajduje się faktyczny zarząd przedsiębiorstwa.



2. Jeżeli faktyczny zarząd przedsiębiorstwa żeglugowego znajduje się na pokładzie statku, to uważa się, że znajduje się ono w tym Umawiającym się Państwie, w którym znajduje się port macierzysty statku, a jeżeli statek nie ma portu macierzystego, to w tym Umawiającym się Państwie, w którym osoba eksploatująca statek ma miejsce zamieszkania lub siedzibę.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2, stosuje się również do zysków osiągniętych z uczestnictwa w umowie poolowej, we wspólnym przedsiębiorstwie lub w międzynarodowym związku eksploatacyjnym.

## **ARTYKUŁ 9**

### **PRZEDSIĘBIORSTWA POWIĄZANE**

1. Jeżeli:

a) przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa ma bezpośredni lub pośredni udział w zarządzaniu, kontroli lub w kapitale przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa,

albo

b) te same osoby bezpośrednio lub pośrednio uczestniczą w zarządzaniu, kontroli lub w majątku przedsiębiorstwa Umawiającego się Państwa i przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa

i jeżeli w jednym i w drugim przypadku, między dwoma przedsiębiorstwami w zakresie ich stosunków handlowych lub finansowych, zostaną umówione lub narzucone warunki, różniące się od warunków, które by ustaliły między sobą niezależne przedsiębiorstwa, to zyski, które osiągnęłyby jedno z przedsiębiorstw bez tych warunków, ale których z powodu tych warunków nie osiągnęło, mogą być włączone do zysków tego przedsiębiorstwa i odpowiednio opodatkowane.

2. Jeżeli Umawiające się Państwo włącza do zysków własnego przedsiębiorstwa i odpowiednio opodatkowuje zyski przedsiębiorstwa drugiego Umawiającego się Państwa z tytułu których przedsiębiorstwo zostało opodatkowane w tym drugim Państwie, a zyski tak połączone są zyskami, które osiągnęłyby przedsiębiorstwo pierwszego wymienionego Państwa gdyby warunki ustalone między tymi dwoma przedsiębiorstwami były warunkami, które byłyby uzgodnione między przedsiębiorstwami niezależnymi, wówczas to drugie Państwo

dokona odpowiedniej korekty kwoty podatku nałożonego w tym Państwie od tych zysków. Przy dokonywaniu takiej korekty będą odpowiednio uwzględnione inne postanowienia niniejszej Umowy, a właściwe organy Umawiających się Państw będą w razie konieczności porozumiewać się ze sobą.

## **ARTYKUŁ 10**

### **DYWIDENDY**

1. Dywidendy wypłacane przez spółkę mającą siedzibę w Umawiającym się Państwie osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.

2. Jednakże, takie dywidendy mogą być opodatkowane także w tym Umawiającym się Państwie, w którym spółka wypłacająca dywidendy ma swoją siedzibę i zgodnie z ustawodawstwem tego Państwa, lecz jeżeli odbiorca dywidend jest ich faktycznym właścicielem to podatek ten nie może przekroczyć 10 procent kwoty dywidend brutto.

Postanowienia tego ustępu nie naruszają opodatkowania spółki w odniesieniu do zysków, z których są wypłacane dywidendy.

3. Użyte w tym artykule określenie "dywidendy" oznacza dochód z akcji, korzystania z akcji lub praw, akcji założycieli lub innych praw, z wyjątkiem wierzytelności, do udziału w zyskach, jak również dochód z innych praw spółki, który według prawa Państwa, w którym spółka wypłacająca dywidendę ma siedzibę, jest pod względem podatkowym traktowany jak dochód z akcji.

4. Postanowień ustępów 1 i 2 nie stosuje się, jeżeli osoba uprawniona do tych dywidend, mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, wykonuje w drugim Umawiającym się Państwie, w którym znajduje się siedziba spółki wypłacającej dywidendy, działalność gospodarczą przez zakład tam położony, bądź wykonuje w tym drugim Państwie wolny zawód w oparciu o stałą placówkę w nim położoną i gdy udział, z tytułu którego wypłaca się dywidendy, faktycznie wiąże się z działalnością takiego zakładu lub stałej placówki. W takim przypadku w zależności od konkretnej sytuacji stosuje się postanowienia artykułu 7 lub artykułu 14.

5. Jeżeli spółka mająca siedzibę w Umawiającym się Państwie osiąga zyski lub dochody w drugim Umawiającym się Państwie, wówczas to drugie Państwo nie może pobierać żadnego podatku od dywidend wypłacanych przez spółkę, z wyjątkiem przypadku gdy takie dywidendy są wypłacane osobie mającej miejsce

zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie lub gdy udział, z tytułu którego wypłacane są dywidendy, wiąże się rzeczywiście z zakładem lub stałą placówką, które są położone w tym drugim Państwie.

6. Zyski spółki mającej siedzibę w jednym z Umawiających się Państw i prowadzącej działalność gospodarczą w drugim Państwie poprzez położony tam zakład mogą być, po zapłaceniu podatku zgodnie z artykułem 7, opodatkowane od pozostałej części dochodu w tym Umawiającym się Państwie, w którym jest położony zakład i zgodnie z ustawodawstwem tego Państwa, lecz stawka pobieranego w ten sposób podatku nie może przekroczyć stawki ustalonej w ustępie 2.

## **ARTYKUŁ 11**

### **ODSETKI**

1. Odsetki, które powstają w Umawiającym się Państwie i które są wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.

2. Jednakże odsetki mogą być także opodatkowane w Umawiającym się Państwie, w którym powstają i zgodnie z ustawodawstwem tego Państwa, ale jeżeli odbiorca odsetek jest ich faktycznym właścicielem, to podatek w ten sposób ustalony nie może przekroczyć 8 procent kwoty brutto tych odsetek.

3. Bez względu na postanowienia ustępu 2, odsetki, które powstają w jednym Umawiającym się Państwie i których odbiorcą i faktycznym właścicielem jest Rząd drugiego Umawiającego się Państwa lub Bank Narodowy (Centralny) tego Państwa, są wolne od opodatkowania w pierwszym Państwie.

4. Użyte w tym artykule określenie "odsetki", oznacza dochód z wszelkiego rodzaju wierzytelności, zarówno zabezpieczonych jak i nie zabezpieczonych hipoteką lub prawem uczestnictwa w zyskach dłużnika, a w szczególności dochody z pożyczek rządowych oraz dochody z obligacji lub skryptów dłużnych, włącznie z premiami i nagrodami mającymi związek z takimi pożyczkami, obligacjami lub skryptami dłużnymi. Opłaty karne z tytułu opóźnionej zapłaty nie są uważane za odsetki w rozumieniu tego artykułu.

5. Postanowień ustępu 1 i 2 nie stosuje się, jeżeli faktyczny właściciel odsetek mający miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie wykonuje w drugim Umawiającym się Państwie, w którym powstają odsetki, działalność gospodarczą przez zakład tam położony, bądź wykonuje wolny zawód w oparciu o

stałą placówkę, która jest w nim położona i jeżeli wierzytelność, z tytułu której wypłacane są odsetki, jest rzeczywiście związana z zakładem lub stałą placówką. W takim przypadku, stosuje się odpowiednio, w zależności od konkretnej sytuacji, postanowienia artykułu 7 lub artykułu 14.

6. Uważa się, że odsetki powstają w Umawiającym się Państwie, gdy płatnikiem jest to Państwo lub osoba mająca w tym Państwie miejsce zamieszkania lub siedzibę. Jeżeli jednak osoba wypłacająca odsetki, bez względu na to, czy ma ona miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, posiada w Umawiającym się Państwie zakład lub stałą placówkę w związku z działalnością których powstało zadłużenie z tytułu którego są wypłacane odsetki i zapłata tych odsetek jest pokrywana przez ten zakład lub stałą placówkę, to uważa się, że odsetki takie powstają w Państwie, w którym położony jest zakład lub stała placówka.

7. Jeżeli między płatnikiem a faktycznym właścicielem odsetek lub między nimi a osobą trzecią istnieją szczególne powiązania i dlatego kwota odsetek, mająca związek z roszczeniem wynikającym z długu z tytułu którego są wypłacane, przekracza kwotę, która byłaby uzgodniona między płatnikiem a właścicielem odsetek bez takich powiązań, to postanowienia tego artykułu stosuje się tylko do tej ostatniej wymienionej kwoty. W tym przypadku nadwyżka ponad tę kwotę podlega opodatkowaniu według prawa każdego Umawiającego się Państwa i przy uwzględnieniu innych postanowień niniejszej Umowy.

## **ARTYKUŁ 12**

### **NALEŻNOŚCI LICENCYJNE**

1. Należności licencyjne, powstające w Umawiającym się Państwie, wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.

2. Jednakże takie należności licencyjne mogą być także opodatkowane w tym Umawiającym się Państwie, w którym powstają i zgodnie z prawem tego Państwa, lecz jeżeli odbiorca i faktyczny właściciel tych należności ma miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, to ustalony w ten sposób podatek nie może przekroczyć 8 procent kwoty brutto należności licencyjnych.

3. Określenie "należności licencyjne" użyte w niniejszym artykule oznacza wszelkiego rodzaju należności wypłacane za użytkowanie lub prawo do użytkowania wszelkich praw autorskich do dzieła literackiego, artystycznego lub naukowego, włącznie z filmami dla kin, wszelkiego patentu, znaku towarowego,

wzoru lub modelu, planu, tajemnicy technologii lub procesu produkcyjnego albo za użytkowanie lub prawo do użytkowania urządzenia przemysłowego, handlowego lub naukowego albo za informacje (know-how) związane z doświadczeniem w dziedzinie przemysłowej, handlowej lub naukowej.

4. Postanowienia ustępu 1 i 2 nie mają zastosowania, jeżeli faktyczny właściciel należności licencyjnych, mający miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, wykonuje w drugim Umawiającym się Państwie, z którego pochodzą należności licencyjne, działalność gospodarczą przez zakład w nim położony, bądź wolny zawód za pomocą położonej tam stałej placówki, a prawa lub majątek, z tytułu których wypłacane są należności licencyjne rzeczywiście związane są z działalnością zakładu lub stałej placówki. W takim przypadku stosuje się odpowiednio, w zależności od konkretnej sytuacji, postanowienia artykułu 7 lub artykułu 14.

5. Uważa się, że należności licencyjne powstają w Umawiającym się Państwie, jeżeli ich płatnikiem jest to Państwo, jego jednostka terytorialna lub osoba mająca w tym Państwie miejsce zamieszkania lub siedzibę. Jeżeli jednak osoba wypłacająca należności licencyjne, bez względu na to, czy ma ona miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, posiada w Umawiającym się Państwie zakład lub stałą placówkę w związku z działalnością których powstał obowiązek zapłaty należności licencyjnych, a należności te są pokrywane przez ten zakład lub stałą placówkę, wówczas uważa się, iż należności licencyjne powstają w Państwie, w którym położony jest zakład lub stała placówka.

6. Jeżeli między płatnikiem a odbiorcą należności licencyjnych lub między nimi obydwoma a osobą trzecią istnieją szczególne powiązania i dlatego kwota należności licencyjnych mających związek z użytkowaniem, prawem do użytkowania lub informacją, za które jest płacona, przekracza kwotę, którą płatnik i odbiorca będący faktycznym właścicielem uzgodniliby bez tych powiązań, to postanowienia niniejszego artykułu stosuje się tylko do tej drugiej wymienionej kwoty. W takim przypadku nadwyżka ponad tę kwotę podlega opodatkowaniu zgodnie z prawem każdego Umawiającego się Państwa i z uwzględnieniem innych postanowień niniejszej Umowy.

## **ARTYKUŁ 13**

### **ZYSKI Z PRZENIESIENIA WŁASNOŚCI MAJĄTKU**

1. Zyski osiągnane przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie z przeniesienia własności majątku nieruchomego, o

którym mowa w artykule 6 i położonego w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.

2. Zyski z przeniesienia własności majątku ruchomego stanowiącego część majątku zakładu, który przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa posiada w drugim Umawiającym się Państwie, albo z przeniesienia własności majątku ruchomego należącego do stałej placówki, którą osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie dysponuje w drugim Umawiającym się Państwie dla wykonywania wolnego zawodu, łącznie z zyskami z przeniesienia własności takiego zakładu (odrębnie albo razem z całym przedsiębiorstwem) lub takiej stałej placówki, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.

3. Zyski osiągnięte przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie z przeniesienia tytułu własności statków morskich lub statków powietrznych, środków transportu samochodowego lub kolejowego, eksploatowanych w transporcie międzynarodowym oraz majątku ruchomego związanego z eksploatacją takich środków transportu, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie.

4. Zyski osiągnięte przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie z przeniesienia własności akcji lub innych praw w spółce, której mienie składa się bezpośrednio lub pośrednio, w większości z majątku nieruchomego położonego w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.

5. Zyski z przeniesienia własności jakiegokolwiek majątku innego niż wymieniony w ustępach 1, 2, 3 i 4, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie, w którym przenoszący własność ma miejsce zamieszkania lub siedzibę.

## **ARTYKUŁ 14**

### **WOLNE ZAWODY**

1. Dochód, który osoba mająca miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie osiąga z wykonywania wolnego zawodu albo innej działalności o samodzielnym charakterze, podlega opodatkowaniu tylko w tym Państwie, chyba że osoba ta, w celu wykonywania swojej działalności, posiada stałą placówkę w drugim Umawiającym się Państwie. Jeżeli posiada ona taką stałą placówkę, to dochód może być opodatkowany w drugim Państwie, jednak tylko w takim zakresie, w jakim może być przypisany tej stałej placówce.

2. Określenie "wolny zawód" obejmuje w szczególności samodzielnie wykonywaną działalność naukową, literacką, artystyczną, wychowawczą lub oświatową, jak również samodzielnie wykonywaną działalność lekarzy, prawników, inżynierów, architektów, dentystów, księgowych i audytorów.

## **ARTYKUŁ 15**

### **PRACA NAJEMNA**

1. Z uwzględnieniem postanowień artykułów 16, 17 i 19, płace, uposażenia i inne podobne wynagrodzenia, które osoba mająca miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie osiąga z pracy najemnej, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie, chyba że praca wykonywana jest w drugim Umawiającym się Państwie. Jeżeli praca jest tam wykonywana, to otrzymywane za nią wynagrodzenie może być opodatkowane w tym drugim Państwie.

2. Bez względu na postanowienia ustępu 1, wynagrodzenia, jakie osoba mająca miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie osiąga z pracy najemnej, wykonywanej w drugim Umawiającym się Państwie, podlegają opodatkowaniu tylko w pierwszym wymienionym Państwie, jeżeli:

- a) odbiorca przebywa w drugim Państwie przez okres lub okresy nie przekraczające łącznie 90 dni podczas każdego dwunastomiesięcznego okresu, i
- b) wynagrodzenia są wypłacane przez pracodawcę lub w imieniu pracodawcy, który nie ma miejsca zamieszkania lub siedziby w drugim Państwie, i
- c) wynagrodzenia nie są ponoszone przez zakład lub stałą placówkę, którą pracodawca posiada w drugim Państwie.

3. Bez względu na poprzednie postanowienia niniejszego artykułu, wynagrodzenia uzyskiwane z pracy najemnej wykonywanej na pokładzie statku morskiego lub statku powietrznego eksploatowanego w transporcie międzynarodowym przez przedsiębiorstwo jednego Umawiającego się Państwa, mogą być opodatkowane w tym Umawiającym się Państwie, w którym znajduje się faktyczny zarząd przedsiębiorstwa.

## **ARTYKUŁ 16**

### **WYNAGRODZENIA DYREKTORÓW**

Wynagrodzenia i inne podobne należności, które osoba mająca miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie otrzymuje z tytułu udziału w zarządzie spółki lub innych analogicznych organach spółki mającej siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie.

## **ARTYKUŁ 17**

### **ARTYŚCI I SPORTOWCY**

1. Bez względu na postanowienia artykułów 14 i 15, dochód uzyskany z tytułu działalności artystycznej (przez artystę scenicznego, filmowego, radiowego lub telewizyjnego, jak też muzyka) oraz przez sportowca, z osobiście wykonywanej w tym charakterze działalności w drugim Umawiającym się Państwie, może być opodatkowany w tym drugim Państwie.

2. Jeżeli dochód mający, związek z osobiście wykonywaną działalnością takiego artysty lub sportowca nie przypada temu artyście lub sportowcowi lecz innej osobie, dochód taki, bez względu na postanowienia artykułów 7, 14 i 15, może być opodatkowany w tym Umawiającym się Państwie, w którym działalność tego artysty lub sportowca jest wykonywana.

3. Bez względu na postanowienia ustępów 1 i 2, dochód, o którym mowa w tym artykule jest zwolniony z opodatkowania w tym Umawiającym się Państwie, w którym prowadzona jest działalność artysty lub sportowca, jeżeli taka działalność artysty lub sportowca jest finansowana w znacznym stopniu (powyżej 50%) z funduszy drugiego Umawiającego się Państwa lub jeżeli taka działalność jest prowadzona na podstawie umowy międzyrządowej o współpracy kulturalnej zawartej między obu Umawiającymi się Państwami.

## **ARTYKUŁ 18**

### **EMERYTURY I RENTY**

Z uwzględnieniem postanowień artykułu 19 ustęp 2, emerytury i inne podobne wynagrodzenia wypłacane z tytułu poprzedniej pracy najemnej, osobie



mającej miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie, z którego one pochodzą .

## **ARTYKUŁ 19**

### **FUNKCJE PUBLICZNE**

1. Wynagrodzenia, inne niż emerytura, wypłacane przez Umawiające się Państwo lub jego jednostkę terytorialną jakiegokolwiek osobie fizycznej z tytułu usług świadczonych na rzecz tego Państwa lub jego jednostki terytorialnej, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Państwie;

2. Jednakże wynagrodzenia takie podlegają opodatkowaniu tylko w drugim Umawiającym się Państwie, jeżeli usługi są świadczone w tym Państwie, a osoba fizyczna mająca miejsce zamieszkania w tym Państwie:

- i) jest obywatelem tego Państwa, lub
- ii) nie stała się osobą mającą miejsce zamieszkania w tym Państwie wyłącznie w celu świadczenia tych usług.

3. Jakakolwiek emerytura, wypłacana przez to Państwo lub jego jednostkę terytorialną albo z funduszy utworzonych przez to Państwo lub jego jednostkę terytorialną, osobie fizycznej z tytułu usług świadczonych na rzecz tego Państwa lub jego jednostki terytorialnej, podlega opodatkowaniu tylko w tym Państwie. Jednakże taka emerytura podlega opodatkowaniu tylko w drugim Umawiającym się Państwie, jeżeli osoba fizyczna posiada w nim miejsce zamieszkania i jest obywatelem tego Państwa.

4. Postanowienia artykułów 15, 16 i 18 stosuje się do wynagrodzeń i emerytur z tytułu świadczonych usług pozostających w związku z działalnością gospodarczą prowadzoną przez Umawiające się Państwo lub jego jednostkę terytorialną.

## **ARTYKUŁ 20**

### **STUDENCI**

Świadczenia otrzymywane na utrzymanie, kształcenie lub odbywanie praktyki przez studenta, ucznia lub praktykanta, który przebywa w Umawiającym się Państwie wyłącznie w celu kształcenia się, odbywania praktyki lub szkolenia, a który ma lub bezpośrednio przed przybyciem do tego Państwa miał miejsce zamieszkania w drugim Umawiającym się Państwie, nie podlegają opodatkowaniu w pierwszym Państwie, jeżeli świadczenia te pochodzą ze źródeł położonych poza tym Państwem.

## **ARTYKUŁ 21**

### **PROFESOROWIE, NAUCZYCIELE I PRACOWNICY NAUKOWO-BADAWCZY**

1. Wynagrodzenia uzyskiwane przez profesora, nauczyciela lub pracownika naukowo-badawczego, którzy mają lub którzy bezpośrednio przed przybyciem do jednego Umawiającego się Państwa mieli miejsce zamieszkania w drugim Umawiającym się Państwie, a przebywają w pierwszym Państwie wyłącznie w celu nauczania lub prowadzenia prac badawczych na uniwersytecie, szkole wyższej lub zakładzie oświatowym lub placówce badawczej uznanej przez Rząd pierwszego Umawiającego się Państwa, przez okres nie przekraczający dwóch lat, nie podlegają opodatkowaniu w tym pierwszym Państwie.
2. Postanowienia ustępu 1 nie mają zastosowania do dochodów z prac badawczych, jeżeli prace te nie są podejmowane w interesie publicznym, ale głównie w celu osiągnięcia osobistych korzyści przez określoną osobę lub osoby.

## **ARTYKUŁ 22**

### **INNE DOCHODY**

1. Części dochodów osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, które nie zostały objęte postanowieniami poprzednich artykułów niniejszej Umowy, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Państwie.
2. Postanowień ustępu 1 nie stosuje się do dochodów nie będących dochodami z majątku nieruchomości określonego w artykule 6 ustęp 2, jeżeli osoba uzyskująca takie dochody, posiadająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, wykonuje w drugim Umawiającym się Państwie działalność gospodarczą przez zakład tam położony lub wykonuje w tym drugim Państwie wolny zawód, w oparciu o stałą placówkę tam położoną i gdy prawa lub dobra z tytułu których wypłacany jest dochód, są faktycznie związane z działalnością takiego zakładu lub stałej placówki. W takim przypadku, w zależności od konkretnej sytuacji, stosuje się odpowiednio postanowienia artykułu 7 lub artykułu 14.

## **ARTYKUŁ 23**

### **MAJĄTEK**

1. Majątek w postaci mienia nieruchomości, o którym mowa w artykule 6, będący własnością osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się

Państwie, a położony w drugim Umawiającym się Państwie, może być opodatkowany w tym drugim Państwie.

2. Majątek w postaci mienia ruchomego stanowiącego część majątku zakładu, który przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa posiada w drugim Umawiającym się Państwie lub mienie ruchome należące do stałej placówki, którą osoba, mająca miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie, posiada w drugim Umawiającym się Państwie w celu wykonywania wolnego zawodu, może być opodatkowany w tym drugim Państwie.

3. Majątek w postaci statków morskich lub statków powietrznych, eksploatowanych w transporcie międzynarodowym, jak również mienie ruchome służące do eksploatacji takich statków morskich lub powietrznych, podlega opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie, w którym znajduje się miejsce faktycznego zarządu przedsiębiorstwa.

4. Majątek w postaci akcji lub innych praw w spółce, której majątek składa się głównie z nieruchomości położonych w Umawiającym się Państwie, może być opodatkowany w tym Umawiającym się Państwie.

5. Wszelkie inne części majątku osoby, mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie.

## **ARTYKUŁ 24**

### **METODY UNIKANIA PODWÓJNEGO OPODATKOWANIA**

1. Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie osiąga dochód lub posiada majątek, który zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy może być opodatkowany w drugim Umawiającym się Państwie, to pierwsze Państwo zezwoli na:

- a) odliczenie od podatku od dochodu tej osoby kwoty równej podatkowi od dochodu zapłaconemu w tym drugim Państwie;
- b) odliczenie od podatku od majątku tej osoby kwoty równej podatkowi od majątku zapłaconemu w tym drugim Państwie.

Takie odliczenie nie może jednak przekroczyć tej części podatku od dochodu i majątku, obliczonej przed dokonaniem odliczeń od podatku od dochodu i majątku, która zależnie od okoliczności, może podlegać opodatkowaniu w tym drugim Państwie.

2. Jeżeli zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy dochód osiągniany przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie jest zwolniony od podatku w tym Państwie, to jednak Państwo to, przy obliczaniu kwoty podatku od pozostałego dochodu lub majątku tej osoby, może uwzględnić zwolniony od opodatkowania dochód lub majątek.

## **ARTYKUŁ 25**

### **RÓWNE TRAKTOWANIE**

1. Obywatele Umawiającego się Państwa nie mogą być poddani w Umawiającym się Państwie ani opodatkowaniu, ani związanym z nim obowiązkom, które są inne lub bardziej uciążliwe niż opodatkowanie i związane z nim obowiązki, którym są lub mogą być poddani w tych samych okolicznościach obywatele tego drugiego Państwa, a w szczególności w związku z ich miejscem zamieszkania. Niniejsze postanowienie stosuje się również - bez względu na postanowienia artykułu 1 - do osób, które nie mają miejsca zamieszkania lub siedziby w jednym lub w obu Umawiających się Państwach.

2. Osoby nie posiadające obywatelstwa, mające miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie, nie będą poddani w żadnym Umawiającym się Państwie opodatkowaniu i związanym z nim obowiązkom innym lub bardziej uciążliwym, niż opodatkowanie lub związane z nim obowiązki, którym są lub mogą być poddani obywatele tego Państwa, w tych samych okolicznościach.

3. Opodatkowanie zakładu, który przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa posiada w drugim Umawiającym się Państwie, nie może być w tym drugim Państwie mniej korzystne niż opodatkowanie przedsiębiorstw tego drugiego Państwa, prowadzących taką samą działalność. Postanowienie to nie może być rozumiane jako zobowiązujące Umawiające się Państwo do udzielenia osobom mającym miejsce zamieszkania w drugim Umawiającym, jakichkolwiek osobistych zwolnień, ulg i obniżek podatkowych, z uwagi na stan cywilny i rodzinny, których udziela ono osobom mającym miejsce zamieszkania na jego terytorium.

4. Z wyjątkiem przypadku stosowania postanowień artykułu 9 ustęp 1, artykułu 11 ustęp 6 lub artykułu 12 ustęp 4, odsetki, należności licencyjne i inne koszty ponoszone przez przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa na rzecz osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, są odliczane przy określaniu podlegających opodatkowaniu zysków tego przedsiębiorstwa na takich samych warunkach, jakby były one płacone na rzecz osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w tym pierwszym wymienionym Państwie. Podobnie zobowiązania przedsiębiorstwa Umawiającego się Państwa,

zaciągnięte wobec osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedziby w drugim Umawiającym się Państwie, są odliczane przy określaniu podlegającego opodatkowaniu majątku tego przedsiębiorstwa, na takich samych warunkach, jakby były one zaciągnięte wobec osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w tym pierwszym Państwie.

5. Przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa, którego majątek w całości lub w części jest własnością jednej lub więcej osób mających miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie albo jest przez te osoby kontrolowany bezpośrednio lub pośrednio, nie mogą być w pierwszym Umawiającym się Państwie poddane ani opodatkowaniu, ani związanym z nim obowiązkom, które są inne lub bardziej uciążliwe aniżeli opodatkowanie i związane z nim obowiązki, którym są lub mogą być poddane przedsiębiorstwa pierwszego wymienionego Państwa.

6. Bez względu na postanowienia artykułu 2, postanowienia niniejszego artykułu mają zastosowanie do wszystkich podatków, bez względu na ich rodzaj i nazwę.

## **ARTYKUŁ 26**

### **PROCEDURA WZAJEMNEGO POROZUMIEWANIA SIĘ**

1. Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie jest zdania, że czynności jednego lub obu Umawiających się Państw wprowadziły lub wprowadzą dla niej opodatkowanie, które jest niezgodne z postanowieniami niniejszej Umowy, to może ona, niezależnie od środków odwoławczych przewidzianych w prawie wewnętrznym tych Państw, przedstawić swoją sprawę właściwemu organowi tego Państwa, w którym ma ona miejsce zamieszkania lub siedzibę lub jeżeli w danej sprawie mają zastosowanie postanowienia artykułu 25 ustęp 1, właściwemu organowi Umawiającego się Państwa, którego jest obywatelem. Sprawa powinna być przedstawiona w ciągu trzech lat, licząc od pierwszego urzędowego zawiadomienia o czynności pociągającej za sobą opodatkowanie, które jest niezgodne z postanowieniami niniejszej Umowy.

2. Właściwy organ, jeżeli uzna zarzut za uzasadniony, ale nie może sam spowodować zadowalającego rozwiązania, podejmie starania, aby przypadek ten uregulować w drodze wzajemnego porozumienia z właściwym organem drugiego Umawiającego się Państwa, aby zapobiec opodatkowaniu niezgodnemu z niniejszą Umową. Osiągnięte porozumienie podlega wykonaniu bez względu na terminy przewidziane przez ustawodawstwa wewnętrzne Umawiających się Państw.

3. Właściwe organy Umawiających się Państw będą czynić starania, aby w drodze wzajemnego porozumienia usuwać trudności lub wątpliwości, które mogą powstawać przy interpretacji lub stosowaniu Umowy. Mogą one także porozumiewać się wzajemnie co do sposobu zapobiegania podwójnemu opodatkowaniu w przypadkach, które nie są uregulowane w niniejszej Umowie.

4. Właściwe organy Umawiających się Państw mogą porozumiewać się ze sobą bezpośrednio w celu osiągnięcia porozumienia w sprawach objętych postanowieniami poprzednich ustępów. Jeżeli zaistnieje potrzeba ustnej wymiany poglądów, to taka wymiana poglądów może się odbyć w ramach Komisji złożonej z przedstawicieli właściwych organów Umawiających się Państw.

## **ARTYKUŁ 27**

### **WYMIANA INFORMACJI**

1. Właściwe organy Umawiających się Państw będą wymieniały informacje, konieczne do stosowania postanowień niniejszej Umowy, a także informacje o ustawodawstwie wewnętrznym Umawiających się Państw, w odniesieniu do podatków objętych niniejszą Umową w zakresie, w jakim opodatkowanie przewidziane w tym ustawodawstwie nie jest sprzeczne z Umową.

Wymiana informacji nie jest ograniczona postanowieniami artykułu 1. Wszelkie informacje uzyskane przez Umawiające się Państwo będą stanowiły tajemnicę na takiej samej zasadzie, jak informacje uzyskane przy zastosowaniu ustawodawstwa wewnętrznego tego Państwa i będą udzielane tylko osobom i władzom (w tym sądowym albo organom administracyjnym) zajmującym się wymiarem lub poborem, egzekucją lub ściganiem albo rozpatrywaniem odwołań w zakresie podatków objętych Umową. Takie osoby lub organy mogą wykorzystywać te informacje wyłącznie w tych celach. Mogą one ujawniać te informacje w postępowaniu sądowym lub w wydawanych orzeczeniach.

2. Postanowienia ustępu 1 nie mogą być w żadnym przypadku interpretowane jako zobowiązujące Umawiające się Państwo do:

- a) stosowania środków administracyjnych w celu udzielenia informacji, które nie są zgodne z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;
- b) udzielania informacji, których uzyskanie nie byłoby możliwe na podstawie własnego ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;

c) udzielania informacji, które ujawniłyby tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową lub zawodową albo tryb działalności przedsiębiorstw lub informacji, których udzielanie byłoby sprzeczne z polityką państwa.

## **ARTYKUŁ 28**

### **CZŁONKOWIE MISJI DYPLMATYCZNYCH I PRZEDSTAWICIELSTW KONSULARNYCH**

Żadne postanowienia niniejszej Umowy nie naruszają przywilejów podatkowych przysługujących misjom dyplmatycznym lub urzędom konsularnym na podstawie ogólnych zasad prawa międzynarodowego lub postanowień umów szczególnych.

## **ARTYKUŁ 29**

### **ZMIANY I UZUPEŁNIENIA**

Niniejsza Umowa może być zmieniona lub uzupełniona za zgodą Umawiających się Państw w formie oddzielnego protokołu, który będzie stanowił integralną część niniejszej Umowy po spełnieniu przez każdą stronę procedur wymaganych dla wejścia w życie takich zmian i uzupełnień.

## **ARTYKUŁ 30**

### **WEJŚCIE W ŻYCIE**

1. Niniejsza Umowa wejdzie w życie po pisemnym notyfikowaniu sobie przez Umawiające się Państwa o spełnieniu ich wewnętrznych procedur niezbędnych dla wejścia w życie niniejszej Umowy.
2. Niniejsza Umowa wejdzie w życie w dniu otrzymania noty późniejszej, o czym mowa w ustępie 1 i jej postanowienia będą miały zastosowanie:
  - a) w odniesieniu do podatków pobieranych u źródła - do kwot dochodu osiągniętego w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym Umowa wejdzie w życie;
  - b) w odniesieniu do innych podatków od dochodu i majątku - do podatków naliczanych za każdy rok podatkowy rozpoczynający się w dniu 1

stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym Umowa wejdzie w życie.

## **Artykuł 31**

### **WYPOWIEDZENIE**

Niniejsza Umowa pozostaje w mocy do czasu jej wypowiedzenia przez jedno z Umawiających się Państw. Każde Umawiające się Państwo może wypowiedzieć niniejszą Umowę, przekazując drogą dyplomatyczną pisemną notę o wypowiedzeniu, co najmniej 6 miesięcy przed końcem każdego roku kalendarzowego. W takim wypadku Umowa przestanie obowiązywać w odniesieniu do podatków za każdy rok finansowy rozpoczynający się po dniu 31 grudnia roku kalendarzowego, w którym została przekazana nota o wypowiedzeniu.

**Na dowód czego, przedstawiciele obu Umawiających się Państw, należycie do tego upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.**

**Sporządzono w ..... dnia ..... 1999 roku, w 2 (dwóch) egzemplarzach, każdy w językach polskim, gruzińskim i rosyjskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc obowiązującą. W przypadku rozbieżności przy interpretacji Umowy, rozstrzygający będzie tekst rosyjski.**

**W IMIENIU RZĄDU  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

**W IMIENIU RZĄDU GRUZJI**



## UZASADNIENIE

### I. Potrzeba i cel związania Umową

#### Wstęp – podstawowe informacje o Gruzji

Przedkładana do ratyfikacji umowa z Gruzją jest ostatnią umową tego rodzaju, jakie zostały zawarte z byłymi republikami Związku Radzieckiego. Umowy takie zostały zawarte z wyjątkiem Turkmenistanu ze wszystkimi państwami Wspólnoty Niepodległych Państw.

#### Dane ogólne

Powierzchnia:	69,7 tys. km <sup>2</sup>
Ludność:	ok. 4,4 mln
Stolica:	Tbilisi (ok. 1,3 mln mieszkańców)

#### Podstawowe wskaźniki gospodarcze:

PKB:	2 286,01 mld USD
PKB per capita:	503,75 USD
Wzrost PKB:	9,4%
Struktura PKB:	Przemysł: 39,62%
	Rolnictwo: 28,12%
	Pozostałe: 32,26%
Inflacja (CPI):	- 0,5%
Budżet państwa:	Dochody: 499,69 mln USD
	Wydatki: 521,76 mln USD
	Saldo: -22,06 mln USD
Stopa bezrobocia:	11,5%
Średnia miesięczna płaca nominalna:	58,67 USD
Bezpośrednie inwestycje zagraniczne:	29,2 mln USD

Zadłużenie zagraniczne: 1710,29 mln USD

### Sytuacja polityczna

Zgodnie z konstytucją z dnia 17 października 1995 r. Gruzja jest republiką demokratyczną o systemie prezydenckim. Prezydent jest głową państwa i szefem rządu (pełni funkcje premiera; wspiera go w tym minister stanu). Zgodnie z konstytucją mianuje on i dymisjonuje ministrów oraz wyższych urzędników szczebla centralnego a także gubernatorów prowincji, przedstawia projekt budżetu do zatwierdzenia, ma prawo do wydawania dekretów i rozporządzeń. Jest on wybierany w wyborach powszechnych na 5-letnią kadencję. Parlament (jednoizbowa Rada Najwyższa) jest wybierany na kadencję 4-letnią, liczy 235 deputowanych (150 wybieranych w wyborach proporcjonalnych i 85 według ordynacji większościowej).

Dnia 4 stycznia 2004 r. miały miejsce w Gruzji przedterminowe wybory prezydenckie, w których zwyciężył Michał Saakaszwili, wspólny kandydat Ruchu Narodowego i koalicji Burdżanadze-demokraci, uzyskując blisko 96% głosów. Przedterminowe wybory zostały rozpisane w związku z dymisją (23 listopada 2003 r.) prezydenta Edwarda Szewardnadze. Szewardnadze ustąpił w wyniku głębokiego kryzysu politycznego, wywołanego masowymi protestami opozycji po wyborach parlamentarnych (2 listopada 2003 r.), które przebiegły ze znacznymi naruszeniami procedur demokratycznych.

Najistotniejszym problemem Gruzji, która jest państwem wieloetnicznym, pozostaje przywrócenie jej integralności, a zwłaszcza uregulowanie konfliktów wokół Abchazji i Płd. Osetii oraz umocnienie suwerenności państwowej. Władze w Tbilisi nie sprawują obecnie kontroli nad Abchazją i znaczną częścią Osetii Południowej.

Najpoważniejszym konfliktem okazał się konflikt gruzińsko-abchaski, w wyniku którego doszło do faktycznego oderwania się Abchazji od Gruzji. Gruzja, w tym parlament gruziński, niejednokrotnie żądała przywrócenia integralności terytorialnej swojego państwa i wychodziła z konkretnymi propozycjami

rozwiązania konfliktu. Tzw. Republika Abchaska z prezydentem Władysławem Ardżinbą obstaje przy swojej odrębności. Nerozwieszany pozostaje nadal problem uchodźców z Abchazji (ponad 200 tys.). Pomimo podejmowanych prób konsultacji proces rozwiązania konfliktu od dłuższego czasu znajduje się w impasie.

Najważniejszą nierozwiązaną kwestią w przypadku Południowej Osetii pozostaje jej status. Z punktu widzenia władz w Cchinwali dawny Okręg Autonomiczny jest obecnie niepodległą republiką, która w przyszłości (zgodnie z wynikami referendum z 1994 r.) połączy się z Republiką Płn. Osetii-Alanią (w składzie Federacji Rosyjskiej). W regionie działa misja OBWE wspierająca projekty związane z ekonomiczną odbudową regionu. Od dnia 31 maja 2004 r., kiedy doszło do niespodziewanej i najpoważniejszej od lat eskalacji konfliktu między Tbilisi a władzami separatystycznej republiki Osetii Płd. bardzo dynamicznie rozwijają się stosunki gruzińsko-rosyjskie. Cchinwali obawia się, że Osetia Południowa może podzielić los Adżarii i stracić niezależność od Tbilisi.

Eskalujący od kwietnia 2004 r. konflikt między centralnymi władzami Gruzji a władzami Adżarskiej Republiki Autonomicznej, który groził przejściem w fazę zbrojną, został rozwiązany w sposób pokojowy. Dotychczasowy prezydent Adżarii Aślan Abaszydze ustąpił z zajmowanego stanowiska i opuścił Batumi, udając się do Rosji. Do pokojowego rozwiązania konfliktu przyczynił się sekretarz Rady Bezpieczeństwa Federacji Rosyjskiej Igor Iwanow, który skłonił A. Abaszydze do dymisji. Obecnie Tbilisi odzyskało pełną kontrolę nad prowincją. Dnia 23 czerwca 2004 r. odbyły się wybory do Rady Najwyższej Republiki. Zdecydowaną większość uzyskały ugrupowania wspierające reintegracyjną politykę prezydenta Saakaszwili.

#### Nowa polityka gruzińska

Nowe władze Gruzji przystąpiły do realizacji reform. Jako główny cel stawiają sobie pełną reintegrację terytorialną kraju, zapowiadając rychłe rozwiązanie konfliktów w Płd. Osetii oraz Abchazji. Wśród zadań znalazła się także szeroko rozumiana walka z korupcją, która w Gruzji osiągnęła szczególnie wysoki poziom. Do reorientacji doszło także w sferze gospodarczej. Nowo mianowany Minister Gospodarki Kaka Bundukidze (znany biznesmen), zapowiada masową

prywatyzację gospodarki gruzińskiej.

## Polityka gospodarcza Gruzji

Podstawą gospodarki gruzińskiej były tradycyjnie turystyka, uprawa owoców cytrusowych, herbaty, wydobywanie rud manganu i rud miedzi oraz w mniejszym stopniu przemysł maszynowy, chemiczny, lekki.

W rezultacie rozpadu ZSRR, wewnętrznych konfliktów etnicznych, braku stabilizacji politycznej, wzrostu przestępczości zorganizowanej gospodarka Gruzji znalazła się na początku lat 90-tych w bardzo trudnej sytuacji.

W 1995 r. Gruzja rozpoczęła proces transformacji rynkowej. Wprowadzono wymienialność waluty narodowej, sprywatyzowano handel i drobną wytwórczość, stworzono bazę prawną dla rozwoju prywatnej przedsiębiorczości. Powoli przebiega prywatyzacja obiektów przemysłowych. W 1999 r. rozpoczęto prywatyzację banków i sektora energetycznego.

Procesy transformacji wsparte zostały przez MFW i Bank Światowy, z pomocą których rozpoczęto realizację programu stabilizacji gospodarczej. Przyniósł on pozytywne efekty w postaci dynamicznego wzrostu gospodarczego w ostatnich latach – 11,1% w 2003 r. i 9,4% po sześciu miesiącach 2004 r.

Obecnie Gruzja nie sprawuje szkodliwej kontroli nad walutą i otwarcie pozwala inwestować w swoją gospodarkę (z wyjątkiem tylko kilku strategicznych branż). Rząd gruziński realizuje śmiały program prywatyzacji, włączając w to prywatyzację ziemi.

Mimo wielu zalet i poprawy wskaźników makroekonomicznych Gruzja nadal znajduje się w trudnej sytuacji. Problemem jest brak dyscypliny podatkowej, przestępczość i korupcja. Ekonomiści oceniają, że udział szarej strefy w gospodarce stanowi ok. 33,7%. Słabe instytucje finansowe, korupcja i opóźnianie wejścia w życie ustaw i regulacji prawnych hamują zaś napływ inwestycji zagranicznych. Gruzja korzysta z pomocy kredytowej międzynarodowych organizacji finansowych. Obsługa zadłużenia zagranicznego,

które na koniec 1999 r. wynosiło 2 mld USD, pochłania coraz więcej środków, co przy utrzymującym się wysokim deficycie budżetowym i płatniczym stwarzać będzie problemy w przyszłości.

Główne branże gruzińskiej gospodarki to: energetyka, rolnictwo, handel, turystyka, transport oraz przetwórstwo produktów spożywczych i telekomunikacja.

Gruzja zakłada wykorzystanie tranzytu ropy naftowej i gazu ziemnego oraz innych towarów jako ważnego czynnika rozwoju gospodarczego. Do priorytetów polityki gospodarczej Gruzji należy zaliczyć: rozszerzenie eksportu, poprawę warunków dla inwestorów zagranicznych, restrukturyzację zadłużenia.

### Wymiana handlowa Gruzji z zagranicą

#### Obroty handlowe

Po 8 miesiącach 2004 r. wartość zarejestrowanych obrotów handlowych Gruzji wyniosła 1,5 mld USD, z czego eksport wyniósł 409 mln USD, a import 1092 mln USD.

Najważniejszym partnerem handlowym Gruzji po ośmiu miesiącach 2004 r. była Rosja – obroty handlowe z tym krajem stanowiły 13,5% ogółu handlu zagranicznego Gruzji w tym okresie. Do innych ważnych partnerów handlowych Gruzji zaliczyć należy: Turcję, niektóre z państw UE (Wielką Brytanię, Niemcy, Włochy) oraz niektóre z byłych republik ZSRR (Turkmenistan – główny importer towarów gruzińskich, Ukraina, Armenia i Azerbejdżan). Ważną rolę odgrywają także Stany Zjednoczone.

#### Struktura towarowa wymiany handlowej Gruzji z zagranicą

W wymianie handlowej Gruzji z zagranicą brak jest towarów, które odgrywałyby dominującą rolę w jej strukturze, zarówno pod względem eksportu, jak i importu.

W gruzińskim eksporcie dominują przede wszystkim części do samolotów, różnego rodzaju surowce mineralne (takie jak metale żelazne i ich złom, rudy

miedzi i ich koncentraty, nieprzetworzone złoto) a także takie artykuły spożywcze jak cukier, pszenica czy wino.

Do głównych towarów importowanych przez Gruzję zaliczyć należy produkty petrochemiczne i ich pochodne, artykuły rolno-spożywcze oraz niektóre wyroby wysokoprzetworzone jak np. samochody, lekarstwa.

### Stosunki gospodarcze między Polską a Gruzją

Współpraca gospodarcza z Gruzją jest słabo rozwinięta i sprowadza się głównie do handlu. Nie ma inwestycji polskich w Gruzji, słabo rozwinięta jest współpraca naukowo-techniczna i w dziedzinie turystyki.

Przyczyną takiej sytuacji jest fakt, że Gruzja postrzegana jest jako kraj o szczególnie wysokim ryzyku, o niestabilnej sytuacji wewnętrznej. Wyrazem tego może być choćby fakt, że KUKI S.A. nie rozpatruje wniosków w sprawie ochrony ubezpieczeniowej dostaw do Gruzji.

Gruzja pozostaje jednym z mniej ważnych partnerów gospodarczych Polski w tym regionie. Sytuację taką komplikował dodatkowo fakt, że w ubiegłych latach obserwowany był spadek wzajemnych obrotów handlowych, zahamowany dopiero w ostatnim roku.

Polsko-gruzińskie obroty handlowe utrzymują się w ostatnich trzech latach na poziomie ok. 5 mln USD – co stanowiło ok. 0,01% ogółu polskich obrotów handlowych, przy czym zdecydowana większość (75-90%) dwustronnych obrotów handlowych przypada na polski eksport do Gruzji.

Wzajemna polsko-gruzińska wymiana handlowa charakteryzuje się dużym rozdrobieniem struktury towarowej, zarówno w odniesieniu do polskiego eksportu do Gruzji, jak i importu z tego kraju. Jedynie w przypadku nielicznych pozycji towarowych ich udział w ogóle eksportu lub importu z tego kraju przekracza 5%.

Po 8 miesiącach 2004 r. dominującą pozycją w polskim eksporcie do Gruzji były leki (1,02 mln USD; 22,75% polskiego eksportu), meble i ich części (432 tys. USD;

9,6%), części do maszyn (325 tys. USD; 7,22%) oraz druty, kable i przewody elektryczne (280 tys. USD; 6,22%). Udział pozostałych pozycji towarowych nie przekraczał 3% polskiego eksportu do Gruzji.

W strukturze importu gruzińskich towarów do Polski ponad połowę tego importu stanowiły diody, tranzystory i fotoogniwa (284 tys. USD; 51,08%), herbata (61 tys. USD; 10,97%), wody mineralne (39 tys. USD; 7,01%) oraz niektóre materiały budowlane (27 tys. USD; 5,04%). Udział pozostałych pozycji towarowych nie przekraczał 5% polskiego importu z Gruzji.

#### Perspektywy rozwoju współpracy gospodarczej

Priorytety rozwoju gospodarczego Gruzji wskazują na potencjalne możliwości współpracy gospodarczej z Polską w takich dziedzinach jak: energetyka, rolnictwo, przemysł spożywczy, transport, komunikacja, ochrona zdrowia, zaopatrzenie rynku. Dalszy rozwój współpracy gospodarczej i handlu z Gruzją wymaga wzmożonej aktywności promocyjnej i handlowej obu krajów, a szczególnie zainteresowanych firm.

Perspektywy rozszerzenia współpracy gospodarczej między Polską a Gruzją zależą przede wszystkim od tego, czy Gruzji uda się zrealizować ambitne plany prowadzące do stabilnego wzrostu gospodarczego. Realizacja tych planów w znacznej mierze zależy od rozwiązania kwestii Abchazji. W wyniku konfliktów etnicznych znaczna część obszaru Gruzji – Abchazja – została wyłączona z życia gospodarczego. W tym regionie skupiona była większość bazy turystycznej Gruzji, plantacje herbaty i owoców cytrusowych. Przez Abchazję przechodziła linia kolejowa i drogi samochodowe łączące Rosję z Gruzją i Armenią. Chociaż odzyskanie kontroli nad Abchazją pozostaje priorytetem gruzińskiej polityki, to w programach gospodarczych zakłada się działania wyłącznie na obszarze obecnie kontrolowanym przez Gruzję. Biorąc pod uwagę, że Gruzja nie posiada znaczących bogactw naturalnych, przyjęto, że czynnikiem zapewniającym wzrost gospodarczy będą usługi transportowe. Gruzja leży na szlaku możliwych połączeń tranzytowych kaspijskiej ropy naftowej.

Turcja zainteresowana jest również budową gazociągów przez swoje terytorium: Północnokaukaskiego, transportującego rosyjski gaz ziemny przez Gruzję do Armenii i Turcji oraz Transkaspijskiego transportującego gaz z Turkmenistanu przez Gruzję do Turcji.

Jeżeli uda się w pełni zrealizować programy rozwoju gospodarczego, to w najbliższych latach można oczekiwać stopniowego wzrostu konsumpcji i powolnego wzrostu popytu na towary importowane. Dlatego też istnieją możliwości zwiększenia polskiego eksportu na ten rynek przez bardziej aktywną politykę handlową polskich przedsiębiorstw, ale brak jest warunków, by Gruzja szybko przekształciła się w chłonny rynek zbytu.

Od 1997 r. w Tbilisi funkcjonuje Ambasada RP, lecz w jej ramach nie funkcjonuje dotychczas wydział ekonomiczno-handlowy.

## II. Dotychczasowy a projektowany stan prawny

Ze względu na brak wcześniejszych uregulowań traktatowych między Polską a Gruzją, wszystkie uregulowania zawarte w Umowie będą stanowiły nowy stan prawny w stosunkach podatkowych między Polską a Gruzją.

Umowa w swoich rozwiązaniach oparta jest podobnie jak Umowy z innymi Krajami Wspólnoty Niepodległych Państw na Modelowej Konwencji Podatkowej OECD, co umożliwi jednolitą praktykę podatkową ze wszystkimi państwami WNP.

Jej szczegółowe postanowienia określają, które podmioty, w jakim zakresie i na jakich zasadach będą opodatkowane w jednym lub w drugim umawiającym się Państwie.

I tak:

- 1) w odniesieniu do zakładu w przypadku prac budowlanych, montażowych lub instalacyjnych ustala się okres 6 miesięcy dla faktycznego zwolnienia z opodatkowania dochodu z takich prac,



- 2) dochód osiągany przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie z majątku nieruchomego (włączając dochody z eksploatacji gospodarstwa rolnego lub leśnego) położonego w drugim Umawiającym się Państwie, może być opodatkowany w tym drugim Państwie,
- 3) zyski osiągane przez przedsiębiorstwo Umawiającego się Państwa z eksploatacji w transporcie międzynarodowym statków morskich, statków powietrznych lub pojazdów transportu samochodowego i kolejowego podlegają opodatkowaniu tylko w tym państwie, w którym ma siedzibę przedsiębiorstwo eksploatujące środki transportu,
- 4) zyski z przeniesienia własności statków morskich, statków powietrznych lub pojazdów transportu samochodowego albo kolejowego eksploatowanych w transporcie międzynarodowym oraz majątku ruchomego związanego z ich eksploatacją, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Umawiającym się Państwie, w którym znajduje się siedziba prawna przedsiębiorstwa, zbywającego środki transportu lub mienie związane z taką eksploatacją,
- 5) dochód artystów i sportowców mających miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie, uzyskany z osobiście wykonywanej w tym charakterze działalności w drugim Umawiającym się Państwie, będzie opodatkowany w tym drugim Państwie, chyba że działalność taka jest finansowana z funduszy publicznych jednego z Umawiających się Państw. W takim przypadku dochód podlega opodatkowaniu tylko w Państwie, w którym ma miejsce zamieszkania artysta lub sportowiec,
- 6) emerytury i inne podobne świadczenia wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania w Umawiającym się Państwie, z tytułu wcześniejszej pracy najemnej, podlegają opodatkowaniu tylko w tym Państwie.

Umowa przewiduje również opodatkowanie niektórych dochodów w obydwu Państwach, z tym, że w Państwie, w którym znajduje się źródło dochodu, wymierzony podatek zostanie obniżony w stosunku do ogólnie obowiązujących stawek w danym Państwie. I tak:

- 1) dywidendy wypłacane przez spółkę mającą siedzibę w Umawiającym się Państwie osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie. Jednakże dywidendy te mogą być opodatkowane także w Państwie i według prawa tego Państwa, w którym spółka wypłacająca dywidendę ma swoją siedzibę, lecz jeżeli ich faktyczny właściciel ma miejsce zamieszkania lub siedzibę w tym drugim Państwie, to podatek nie może przekroczyć 10% kwoty dywidend brutto.
- 2) odsetki powstające w Umawiającym się Państwie i wypłacane osobie mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim Umawiającym się Państwie, mogą być opodatkowane w tym drugim Państwie. Jednakże odsetki takie mogą być opodatkowane także w tym Państwie, w którym powstają i zgodnie z ustawodawstwem tego Państwa, z niektórymi wyłączeniami, ale jeżeli odbiorca odsetek jest ich właścicielem, to podatek nie może przekroczyć 8% kwoty brutto tych odsetek,
- 3) należności licencyjne mogą być opodatkowane w Państwie, w którym powstają i zgodnie z prawem tego państwa, ale jeżeli odbiorca należności mający miejsce zamieszkania lub siedzibę w drugim państwie jest ich właścicielem, to podatek nie może przekroczyć 8% kwoty brutto należności licencyjnych.

Zgodnie z postanowieniami o metodach unikania podwójnego opodatkowania, w Polsce podwójnego opodatkowania unikać się będzie w następujący sposób:

Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w jednym Państwie uzyskuje dochód lub posiada majątek, który zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy może być opodatkowany w drugim Państwie, to pierwsze Państwo zezwoli na odliczenie od podatku dochodowego tej osoby kwoty równej podatkowi dochodowemu zapłaconemu w drugim Państwie.

Umowa zawiera klauzulę narodową, tzn. równego traktowania, stanowiącą, że obywatele jednego Państwa nie będą poddani w drugim Państwie opodatkowaniu, jak i związanym z nim obowiązkom, które są inne lub bardziej uciążliwe niż

opodatkowanie związane z nim obowiązki, którym są lub mogą być poddani w tych samych okolicznościach obywatele tego drugiego Państwa.

Ważne są również postanowienia dotyczące wymiany informacji podatkowych między administracjami podatkowymi obu państw oraz procedury wzajemnego porozumiewania się w odniesieniu do stosowania i interpretacji Umowy. Będą one zapobiegały unikaniu i uchylaniu się od opodatkowania.

### III. Skutki wejścia w życie Umowy

Umowa ta stworzy w dwustronnych stosunkach gospodarczych między Polską a Gruzją sytuację prawną, dzięki której dochód osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę (w przypadku spółek) na obszarze jednego Państwa i osiągnany w drugim Państwie będzie w wielu przypadkach opodatkowany tylko w jednym Państwie a nie w obydwu, jak to ma miejsce w sytuacji bezumownej.

W przypadku opodatkowania części dochodu w obu Państwach dochód taki w Państwie jego źródła będzie opodatkowany według stawki niższej niż stawka obowiązująca według ustawodawstwa tego Państwa.

Sprzyjać ona będzie dwustronnej współpracy gospodarczej, kulturalnej i przepływowi osób i dóbr. Jej realizacja nie będzie pociągać za sobą żadnych zobowiązań finansowych Skarbu Państwa ani nie spowoduje konieczności zmian w obowiązującym ustawodawstwie.

Umowa adresowana jest do organów państwa, osób prawnych jak i do podatników indywidualnych. Do jej wykonywania nie są potrzebne specjalne środki prawa krajowego. Przepisy w niej zawarte ustalają jasne i precyzyjne zasady unikania podwójnego opodatkowania. Ratyfikacja Umowy zapewni jej miejsce w systemie prawa polskiego i możliwość bezpośredniego stosowania jej przepisów.

### IV. Tryb związania RP Umową

Zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443 oraz z 2002 r. Nr 216, poz. 1824) związanie Rzeczypospolitej Polskiej Umową nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, ponieważ wypełnia przesłanki określone w art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. Nr 78, poz. 483).

Postanowienia Umowy określają stawki i zasady opodatkowania dochodu i majątku w stosunkach z Gruzją. Stanowi to zgodnie z art. 217 Konstytucji RP dziedzinę, w której Konstytucja wymaga ustawy:

a) podmioty prawa krajowego, których dotyczy Konwencja

Minister Finansów będzie sprawował nadzór nad realizacją Umowy. Zapisy Umowy będą miały zastosowanie do wszystkich przedsiębiorstw i osób fizycznych uczestniczących w dwustronnych stosunkach między Polską a Gruzją oraz do organów polskiej administracji podatkowej stosujących postanowienia Umowy w polsko-gruzińskich stosunkach gospodarczych i kulturalnych,

b) sposób w jaki Umowa dotyczyć będzie spraw uregulowanych w prawie wewnętrznym

Następujące akty prawne są związane z przedmiotową Umową:

- ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (Dz. U. z 2000 r. Nr 14, poz. 176, z późn. zm.),
- ustawa z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych (Dz. U. z 2000 r. Nr 54, poz. 654, z późn. zm.),
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2005 r. Nr 8, poz. 60, z późn. zm.),

c) środki prawne jakie powinny zostać przyjęte w celu wykonania Umowy

Wejście w życie Umowy nie spowoduje konieczności dokonania zmian w ustawodawstwie wewnętrznym. Należy zaznaczyć, że polskie

ustawodawstwo w zakresie podatku dochodowego od osób fizycznych i prawnych przewiduje odrębne zasady opodatkowania na podstawie umów międzynarodowych.

Uwaga:

Umowa była podpisana w Warszawie dnia 5 listopada 1999 r. przy okazji wizyty w Polsce Prezydenta Gruzji. Ze względu na krótki czas między uzgodnieniem tekstu rosyjskiego, który jest tekstem rozstrzygającym a dniem podpisania Umowy, do podpisu był przedłożony pełny tekst w obu alternatach jedynie w języku polskim, który był sporządzony na podstawie parafowanego tekstu rosyjskiego, natomiast w języku rosyjskim i gruzińskim do podpisu były przedłożone tylko strona pierwsza i ostatnia obu tekstów. Strona gruzińska zobowiązała się dostarczyć brakujące strony w obu językach w terminie późniejszym. Liczne starania bezpośrednio w Ministerstwie Finansów Gruzji jak i za pośrednictwem Ambasady RP w Tbilisi nie dawały zadowalających rezultatów. Dopiero ostatnio strona gruzińska nadesłała integralny tekst rosyjski oraz tekst gruziński, co umożliwia wszczęcie procedury ratyfikacyjnej.